



DEPARTMENT OF THE ARMY  
UNITED STATES ARMY CONTRACTING COMMAND, EUROPE  
REGIONAL CONTRACTING OFFICE WUERZBURG  
FAULENBERG KASERNE, GEB 216  
97076 WUERZBURG



SFCA-EU-W  
Office of the Chief

27 Juni 2005

**WICHTIGE MITTEILUNG**

**AN ALLE VERTRAGSNEHMER UND REGIERUNGSSTELLEN**

Ab dem 1. Oktober 2005 muessen ALLE Einzelpersonen, Firmen, und Regierungsstellen, die mit dem U.S. Army Contracting Command Europe in Vertragsbeziehungen stehen, oder eintreten wollen, folgende Voraussetzungen erfüllen:

1. Eine aktuelle Data Universal Numbering System (DUNS) Nummer haben.
2. Einen aktuellen NATO Cage Code (Firmen ausserhalb der USA) oder CAGE Code (nur US Firmen) haben.
3. In der Zentralen Vertragsnehmer Datenbank (CCR) registriert sein. (**Die Registrierung war für US-Firmen bereits verbindlich, jetzt jedoch ist dies auch für Ausländische Firmen unerlässlich.**)
4. Eine Tax Identification Number (US Firmen)/Umsatzsteuernummer (Alle Nicht US Firmen).

In Übereinstimmung mit der Federal Acquisition Regulation (FAR) 25.003, wird als ausländischer Vertragsnehmer oder ausländischer Untervertragsnehmer definiert, wer unter den Gesetzen eines anderen Landes als die Vereinigten Staaten tätig ist.

In Übereinstimmung mit FAR 4.602(d), wird US Vertragsnehmern eine neunstellige "Data Universal Numbering System" (DUNS) Nummer von DUN & Bradstreet Information Services zugewiesen.

**Ausländische Firmen** können eine DUNS Nummer unter der folgender Website [www.dnb.com/de](http://www.dnb.com/de) bekommen.  
Tel.: 06151-1375-777/888, Fax: 06151-1375675

**Amerikanische Firmen** können Ihre DUNS Nummer unter folgender Website bekommen:

[http://www.dnb.com/us/duns\\_update/index.html](http://www.dnb.com/us/duns_update/index.html)

Telephone: 800-234-3867  
Email address: [custserv@dnb.com](mailto:custserv@dnb.com)

**Ausländische Firmen** können Ihren NATO Contractor and Government Entity (CAGE) Code unter folgender Website bekommen [http://www.dlis.dla.mil/nato\\_poc.asp](http://www.dlis.dla.mil/nato_poc.asp), **bevor** sie auf die CCR-Website gehen.

Die Registrierung in der CCR-Datenbank kann durch das Internet erfolgen. Amerikanische Firmen wird bei dieser Registrierung automatisch ein CAGE Code zugeteilt.

Um auch in Zukunft Ihre Geschäftsbeziehung mit dem U.S. Army Contracting Command Europe aufrecht zu erhalten, ist es absolut unerlässlich sich in der CCR-Datenbank zu registrieren. Allerdings wird für diese Registrierung vorher eine DUNS Nummer und ein CAGE Code benötigt. Bitte nehmen Sie dies zur Kenntnis und befolgen Sie die unten aufgeführten Schritte um sich zu registrieren:

1. Gehen Sie zur CCR Homepage <http://www.ccr.gov/>
2. Markieren Sie "Start New Registration"
3. Geben Sie Ihre DUNS Nummer ein und markieren Sie "Submit"
4. Alle unbedingt erforderlichen Angaben sind mit einem grünen "\*" versehen.
5. Den jeweiligen Menüpunkt schliessen Sie mit "Validate/Save Data" ab.

**Hilfreicher Hinweis:** Auf der CCR Website befindet sich ein Link (Aktenreiter) mit der Aufschrift "CCR Handbook". Dort befinden sich 3 hilfreiche Links die Sie bei der Registrierung unterstützen.

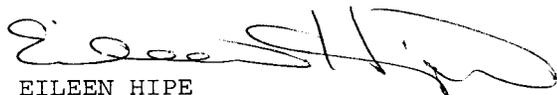
Die Registrierung in der CCR-Datenbank ist nur für 1 Jahr gültig. Danach ist es unbedingt notwendig, daß Sie Ihre Registrierung erneuern, indem Sie die bei der erstmaligen Registrierung erhaltene Trading Partner Identification Nummer, die sogenannte TPIN, gut aufbewahren. Diese benötigen Sie um Ihre Registrierung zu erneuern.

Falls Sie eine Amerikanische Firma sind und noch Fragen haben oder Unterstützung bei Ihrer Registrierung benötigen, setzen Sie sich bitte mit Joanna Rodriguez unter 011-49-621-487-3213 oder schicken Sie eine E-mail an [joanna.rodriguez@us.army.mil](mailto:joanna.rodriguez@us.army.mil).

Alle ausländischen Firmen können sich mit Thomas Copeland unter 0621-487-3206 oder E-mail [thomas.copeland1@us.army.mil](mailto:thomas.copeland1@us.army.mil) in Verbindung setzen, falls Sie Fragen haben oder Unterstützung bei der Registrierung benötigen.

Wir schätzen Sie als unseren Geschäftspartner und freuen uns auf viele Jahre weiterer guter Zusammenarbeit mit Ihnen. Bitte helfen Sie uns damit es auch so bleibt und führen Sie die Registrierung in der CCR-Datenbank sofort durch. Wir bedanken uns für Ihr Verständnis und Ihre Unterstützung in dieser Angelegenheit.

Hochachtungsvoll,



EILEEN HIPE  
Chief, Regional Contracting Office  
Würzburg